

Codice Aubin

Texti Nahuañ

(Copia)

Berlin, Mayo 1890.



Tecnológico  
de Monterrey



Tecnológico  
de Monterrey

Niman icuilixhtica inin xitlapohual cata  
 Mexica, yan nauhtetl inyuhquitosua ce acatl  
 quitlamia XIII acatl, ce teepatl quitlamia XIII tec  
 pac, ce calli quitlamia XIII calli, ce tochtli qui  
 lamia XIII tochtli. Auh iniquae otlamito na  
 uh teixtin, niman molpia in toxiuh ipan in  
 ome acatl xihuitl ompohual xiuhhtica on ma  
 tlacti ea ipan on xihuitl huel anhuehuetiliztli  
 quinomicuillo nican Mexico a 27 del mes  
de Septiembre de 1576 años.

Huexotzinea, Chalca, Xochimilca, Cuiclahuaca,  
 Malinalca, Chichimeca, Tepaneca, Matlatzinea,  
 Ompa huatlaque quinchuayan

Nican icuilixhtica in ompahuatlaque in Me  
 xica in itocayocan Aztlan. Ea anepantla in ompa  
 huatlaque ea nauhtecaltin. Auh inic hualla  
 maechuaya Acaltica in quichuahuaya in immae  
 xoyauh in oncan quixque chicuecalpoltin. Inic  
 cenecalpoltin Huexotzinea; inic oncalpoltin, Chal  
 ca: iniquecalpoltin, Xochimilca: inic nauhtecal  
 poltin, Cuiclahuaca: inic macuilcalpoltin, Malli  
 nalca, inic chieuacencalpoltin, Chichimeca inic  
 chiconcalpoltin, Tepaneca: inic chicuecalpoltin  
 Matlatzinea. In oncan onca in Colhuacan oncan  
 chaneque cata inic huallpanoque in Aztlan oncan  
 quinhuallantiquixque in Colhuacan iniquimista  
 que in chaneque niman oquilhuique in Arteca.  
 Totecuiyohuanece nannomhuica matamechtohuiqui  
 lican. Niman oquitoque in chicuecalpoltin, camo  
 totecuiyohuanece matamech tohuiquilizque. Auh niman  
 quitoque in Arteca, ea ye qualli matamechtohui  
 quilian in Colhuacan quinoncan quinhuallanti  
 quixque in Diablo in oquimotestiaya in Tuitzil  
 lopochtli in huatlaque ce cihuatl itoca Chirualma  
 ompa quihualhuicague in Aztlan nauhtecan huall  
 quixtiague inic huallnauque.



Tecnológico  
de Monterrey

2.

Se secpatl xihuitl in huallahuague in Colhua-  
can nahuintin in quihualmanaque in  
Diablo, icetlacatl itoca.

Quauh Apan Texca Chimal

Quauhcohuatl, inie ome Apanceatl, ini-  
quey itoca Texcahuacatl, inie nahui, itoca  
Chimalman.

Inoacico in quahuitl itzintla, niman oncan  
omotlallique cenca tomahuac in quahuitl, niman  
on can contlallique in Halmomortli ipan qui-  
tallique in Diablo inocontlallique niman  
concuique inimitas. Auh niman ye fla-  
quazquia in niman.

inpan portic in quahuitl niman ic quicauhque  
in quinquaya cenca hucauhlica in totollotica-  
ca. Auh niman icquinnotz in Diablo quimil-  
hui. Niquinnahuatican inamech huica in chi-  
cucalpoltin xiquimilhucan. Camotiarque ran-  
nican titocueparque inoquinmilhuique cenca  
Hacoque in yehuautin in chicucalpoltin. To-  
secuiphuane campan tiarque catamechtotuhiqui-  
lia, niman ocepa oquinmilhuique, cuamocara-  
an yazque, niman icatto huapentque in chicue-  
calpoltin, ompa quimoucauhque in quahuitl it-  
zintlan hucauhlica in ompa catea zatepan ino-  
huapentque inotlica inpan oacico in Hatlaca-  
tecollo huey comitlitlan huehuetzotque, ihuan  
cequintin mirquitl itzintlahuehuetzotque ye-  
huautin in quinto cayotia mimixehua in  
cetlacatl itoca Nihneltzin, inie ome, itoca  
mimitzin, iniquey iniehuatl in hueltiuh  
oceppa oncan oquinnotz in Diablo in Huil-  
zillopochli quimilhui. Niquimonanacan in huey  
comitl in Haucate yehuautin ya cachtitequitizque.



Tecnológico  
de Monterrey

Auh caniman oncan oquincuepilli inin toca in  
 Arteca oquimiltui. In axcan aocmo amoteoa in  
 Amarteca yeam Mexica, oncan oquin nacaxpoto-  
 nique inicoquicuniqué inin toca in Mexica, ihuan  
 tlakuitolli, ihuan chicatli in tlein acayauh tuel-  
 quimina in Mexica, ompa quiraed in euecteatl  
 ichocayan ihuan in cohuatl icuonac ipan in  
 ome calli xihuitl.

Oncan ceppa impan molpi in xihuitl in co-  
 huatlycamac cohuatpeltl icpac tucta in tlequatuitl  
 ipan in Ome acatl xihuitl.

In niman tualmiquaniqué in Tellan in Me-  
 xica.

Inipan acatli cempotual xiutique in oncan  
 Tollan in Mexica.

Auh niman iconmiquaniqué in Atlitalacyan in Mexica.

Oncan matlac xiuhlique oree in Atlitalac-  
 yan in Mexica.

Auh niman iconmiquaniqué in Flenaco in  
 Mexica.

Inipan acatli ipan macuilxiuhlique in Fle-  
 maco in Mexica.

Ycomiquaniqué in Atotoniles in Mexica.

Ypan nauhxiuhlique in Mexica in Atotonilco.

4 tepatl xihuitl iconmiquaniqué in Apaxco  
 in Mexica.

Ome acatl xihuitl ic oncan ipan molpi in xihuitl  
 in Mexica in Apaxco icpac tucta tlequatuitl ini-  
 toca Huitzotl.



Tecnológico  
de Monterrey



3. tepatl xihuitl iconmiquanigue in Frompano in Mexico.

6. acatl xihuitl ipan nauhxihuitique in Frompano in Mexico.

7. tepatl xihuitl ipan nauhxihuitique in ouean Kallōcan in Mexico.

10. acatl xihuitl ipan nauhxihuitique in ouean Kallōcan in Mexico.

11. tepatl xihuitl niman iconmiquanigue in Acalhuacan in Mexico.

1. acatl xihuitl ipan nauhxihuitique in ouean Acalhuacan in Mexico.

Ime tepatl xihuitl iniconmiquanigue in Hecatepec in Mexico.

5. acatl xihuitl ipan nauhxihuitique in Hecatepec in Mexico.

6. tepatl xihuitl iniconmiquanigue in Tolpetlac in Mexico.

13. acatl xihuitl ipan chieuhxihuitique in Mexico ouean Tolpetlac.

1. tepatl xihuitl, auk niman iconmiquanigue in Coahuatilan in Mexico.

7. acatl xihuitl ipan cempohual xihuitique in ouean Coahuatilan in Mexico. Auk niman canato in Chalco in metl. Auk case quihuallichictiaque oc ouean quihuallichictiaque inoelli in Mexico Coahuatilan.

8. tepatl xihuitl iconmiquanigue in Hui-xachtilan in Mexico.



Tecnológico  
de Monterrey

11 acatl xihuitl ipan nauhxihuitique in Hui-  
xachtitlan in Mexico.

Auh niman iconmiquanigue in Tecpayocan  
in Mexico.

Ypan nauhxihuitique in oncan Tecpayocan  
oncan impan mochiuh in yasyahualoque  
oncan mieque in itoca Tecpatzin, ihuan huitri-  
lituitzin, no yehuatl in Tecpatzin, oncan im-  
pan molpi in xihuitl iepac huettallequahuitl  
in Tecpayo.

3 tepatl xihuitl iconmiquanigue in  
Pantitlan in Mexico.

6 acatl xihuitl ipan nauhxihuitique in  
Pantitlan in Mexico oncan impan moman  
in Coelitzli in in macyo' mochiutzayan.

7. tepatl xihuitl iconmiquanigue in Amal-  
linalpan in Mexico in ompa Arcapotraco.

1. acatl xihuitl, ipan chicuesihuitique in on-  
can Amallinalpan ipan tlatohuani Texoxmo-  
tli in Arcapotraco.

2 tepatl xihuitl iconmiquanigue in Panti-  
tlan in Mexico.

5 acatl xihuitl ipan nauhxihuitique in Panti-  
tlan in Mexico.

6 tepatl xihuitl iconmiquanigue in Acol-  
nahua in Mexico.

9. acatl xihuitl ipan nauhxihuitique in  
oncan Acolnahua in Mexico.



Tecnológico  
de Monterrey

10. tepatl xihuitl iconmiquanigue in Popotlan in Mexico.

13. acatl xihuitl ipan nauhsicuitique in Popotlan in Mexico.

1. tepatl xihuitl iconmiquanigue in Tepecatitlan in Mexico. One calli xihuitl in motlatō callalli in Tenochte.

4. acatl xihuitl ipan nauhsicuitique in Tepecatitlan in Mexico.

5. tepatl xihuitl iconmiquanigue in Atlacuihuayan in Mexico.

8. Acatl xihuitl ipan nauhsicuitique in Atlacuihuayan in Mexico ocean quinesitique in Atlal ihuan mitl yequitocayotique in Atlacuihuayan in Mexico.

Uniconmiquanigue in Chapoltepec in Mexico.

Yn Chapoltepec inie quimpentique Mexico conauh campa huicallaque Tepaneca colhuague in quinnamieque.

Yn ocean in Chapoltepec cempotual xihuitique tlacosuitica, in onmiquanigue in Acocitco, ocean yaoyahuatloque in Mexico, ocean temactlanque ipan motlatli in molpi xihuitl. etubca ocean quimoquentique in Amoztli ocean quinhueague in Huixtillihuitl, nehuau inie ichpoch itoca Arcabach. Sub inihuelitih itoca Texpanxoch huicallac Teltahuacan za yehuanin in quinhueague in Colhuacan, rapereclauhtiaque acite intech huictia. etub in ocean tlatohuani Colhuacan itoca Cozcualli in Huixtillihuitl inie ichpoch ceuca quithlacolli in alenaitia itech huictia quithin in tlatohuani. Huictia inie xicthacoli in ochpochin tlatohuani. etub inie in quithin.



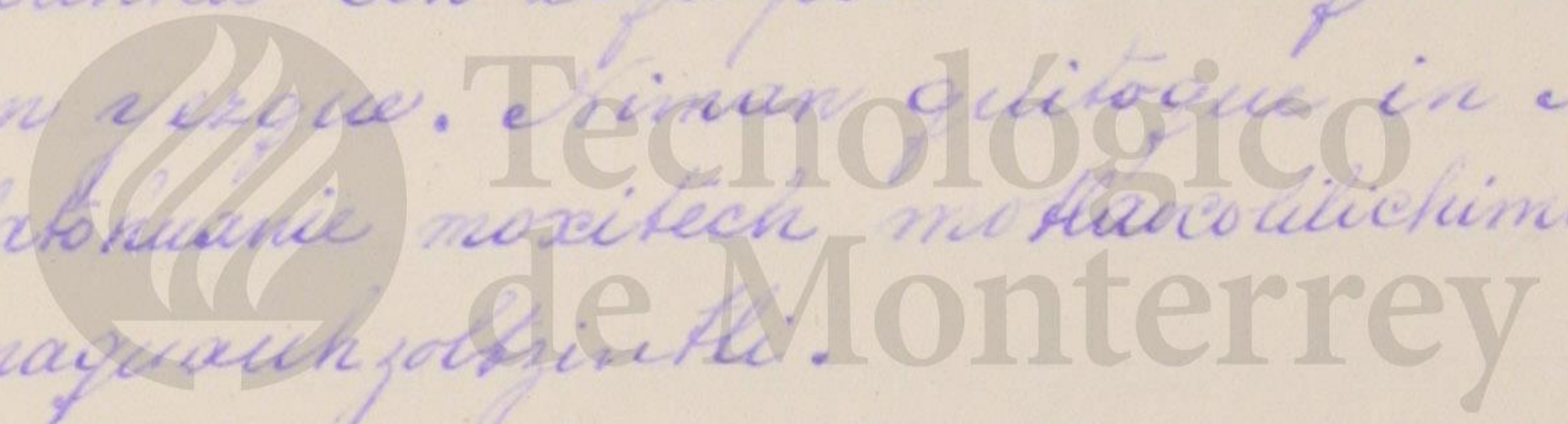
Tecnológico  
de Monterrey

Camonicia zan yuh yar.

Maitetzin xictlacolli in ochpotzin tlahuacame. Sun  
niman quite. Camonicia zan yuh yar.

= 3 tepalc xihuitl iconmiquanizque in Colhuacan in Me-  
xica, ipan in Contitlan motecaque in oncan Tiquapan  
Colhuacan.

= 6 acatl xihuitl, ipan nachciuhque in Contitlan onca  
in Mexica in Colhuacan maronui in Contitlan onca  
ca oncan mopilhuatitoca in Contitlan in ipan acatl  
in moyuochiuhque in Colhuacque monamicque in Tchi-  
miltca iniquac ye quimohuititla in Colhuacque, niman  
ye quitohua in tlatohuani in Cococoki. In Mexica caica-  
yocaque mahualhuian. Niman ye quintpetrida niman  
ixpan onyague in tlatohuani niman quimiltui. Na-  
xihual huian in accan techpetuargue in Tchimiltca na-  
michtequiuhua cen xiquipitli in anquimacique in amo-  
mal huan yague. Niman quiteca in Mexica, ca ye-  
quilli tlatohuani moxitech motlacollichimal goitzintli;  
ihuan maguachyobzintli.



= Niman quite in tlatohuani, camoticia zanyuh anguz-  
que, aul in Mexica niman ye monahuatit quiteque  
Stein figuit quique: niman quiteque Harozanti ste  
inic figuinyatequique in tomalhuian in la in na-  
car figuin sequilique haquitorque haronenecoc ino-  
quin sequilique inin macamo vehual mayhuak  
inin yac maictito xixiquipitl quentique inic ti-  
quin pohuargue ha zan quemmach yez. Niman  
moxixiquipitl quentique niman yackui mincalizque ce-  
quintin acatlca in mihcalque oncan yacocaque in  
Toluapan ipan mochiuh in Colhuacan tlacatuhketi  
itoca tetritzilin in onactiac tlahuakti amakazohual-  
huipilli qui nithuia Mexicay xinehremican in ye-  
kamallo, zan ye petlamauh cuituchocaticac in qui-  
tohua Tinehremisan Mexicay, niman acito in-  
caltuco in Tchimiltca. niman ichualtaque in  
Mexica, niman ye hapohuallo inin malhuian ixpa



Tecnológico  
de Monterrey



in hatohuani in Coacocti, niman ye quitohua in  
Mexico hatohuani cae acquirin in hatohuan  
cunum dignissimi inotiquimacya. san niman quin  
huatohu in hatohuan: niman ye quimahuia, cano-  
huca in Mexico quano quincenanga iniconigui-  
sequite cananoni quinqueloca. Cinoe quin mox a-  
huigue in Mexico, san in uhuintia vense hat-  
yotiaque in hatohuan.

= Amozitlague in hatohuani in Coacocti niman ie  
quitallague in hatohuan in ompa Tixcaban in  
quitallague niman quicuito in hatohuan. In ac-  
can hatohuani in hatohuan mox mahtuatin xitich  
moxototilican, niman quite in hatohuan ca ye quini  
canahuatague mahtototiti in hatohuan  
niman quin nehualague in hatohuan quimil-  
huigue. In acan mahtototititi ciudad, inua-  
tronki. Sub no xhuat in acan, niman quicuito  
to can coahuila. Sub niman quiroque in mexi-  
ca. Mahtotititi cae in hatohuan in to-  
hatohuan. Sub niman quicuito in hatohuan.  
Sub inoquiltague ca can moxocotague in quit-  
tague in ciudad quincenanga in hatohuan ni-  
man quicuito in hatohuan Mexico in quicuito  
huiciti, inuan acroyuk. Sub inoquiltague niman qui  
cohuantoto in hatohuan. Sub inoquiltague niman ye  
quimista in quimictia in hatohuan in quimista in  
pan hatohuan, san mox xhuat in quicuito  
yok, inuan xitichimadique xhuat in pan hatohuan  
ye can amoziti ca can quimista. Inuan iguae  
quitazague in hatohuan ie quicuito hatohuan in  
xitichimadique in Chapotepic in aya quicuito  
in hatohuan, iniquae quicuito hatohuan in hatohuan  
can hatohuan quicuito in hatohuan in Coacocti quite.  
Acquirin can hatohuan quicuito hatohuan. Niman ie quin  
huatohuague hatohuan in hatohuan in hatohuan  
can hatohuan in hatohuan quicuito hatohuan  
ye hatohuan qui in hatohuan.



Tecnológico  
de Monterrey

= Chicome tepatl xihuitl, ipan ce xihuitique in Mexi-  
catrinco in Mexica.

= Scalli xihuitl, ie onniquanigue in Mexicpac in  
Mexica.

= 11 tepatl xihuitl ipan nauhxihuitique in Mexica  
in oncan Mexicpac.

= 12 Calli, inic on niquanigue in Itzacaco in Mexica.

= 13 tochtli, ipan iconxihuitique in Mexica in oncan it-  
zacaco, oncan quichihque in Amaltepetl ce yohual in  
quicuicaticque oncan quigüigue uhque in Sacateccatl Bol-  
huacan itoca Tetzitlilin queuhque Tetzitlilintzin Tetzitli-  
lilintzin amatlacolo cheopan chocaticac, &c.

= 1. acatl xihuitl inic on niquanigue in Tloguipan inipan  
in ce acatl xihuitl. ce oncan mixcuan inin cihuahuam in Mexica  
oncan in Tloguipan, esun niman ie quichihque inin Siman-  
cat in oncan Simazcaltitlan in ye oncan cate, niman on-  
can omotenyque oncan onkuague in Hatemoto, ie chicuhemuh-  
pohual.

= In Axollohua noyehuatl mitoca Tzauhcohuatl inomestin  
in yague Hatemoto ino ipan quizato in Acatitlan mani  
in Tenochtili ihicpac moquetziticac in Quauhli itrintlan  
mani in itaparot inipepach iaguch in nepapantharo ihuitl  
in Hauhquechol in xihuitotl inisquich in quetzalli. esun  
niman hualla in celacatl in itoca cohual, niman ye  
kanonotza quimilhuia, inotiquitlato in atl yugui in ma-  
tallayotl. Ah ca ompa oquillaquique in axollohua. Ah ino  
quillaquique in axollohua nimanie hualmocuep in Tzauh-  
cohuatl in yuhquimilhuico inic nihuan. Ompa omie in  
Axollohuaca oquillaquique in ompa inotiquitlague Acanepan-  
thla in mani Tenochtili ihicpac icac in Quauhli, ihuan  
in itaparot itrintlan mani inipepach xamon nepapanthla  
zohuitl ihuan in atl yugin matallayotl in oncan oqui



Tecnológico  
de Monterrey

*Faint handwritten text, possibly a signature or date.*

laquique in Acollotlan. Ino onka nonotz in Tlan-  
 cohuatl ganimoshtayoc in quimau in Acollotlan, ni-  
 man ye quimithuia ini icinuan caoniquitlato in  
 halloca onech notzcaquitohua, cavasico in nopiltzin  
 in Huixtliochtili ca nican ichan ye cayhuatl onka-  
 xotix inic tinemirque in Flattispac catonihuan. Ah-  
 inoquimon nonotzque niman ic yaque inthachieto ino-  
 quitlato in Tenochtili inoquittaque, niman ye tlachpa-  
 na mitzintla in tenochtili oncan conthallique in Halmomochli,  
 in somitmitl mahahuittito in ompa quina-  
 micque in Colhuacan Hacateccatl, niman quihuallhuicag-  
 zan yoyotia inihitit conthallique inin Halmomoz qui-  
 yollotique in Hacateccatl initoca Chichilquahuil Col-  
 huacan Hacateccatl. Inipan xihuik inquitlallique in  
 Halmomoz ome tepcax xihuik.

Iniquac in oacico in Chichimeca in Colhuacan Chichi-  
 meca iniquac inthachichitayque in tenochtili itzintlan ca-  
 ran oc tlachahuil in tlachahuil in oncan no-  
 chantique. Ah canman ic conthallique in yemo  
 kallamallia. Ah in quinyahuallotique in tlachhuactli  
 ipan in huallachua callapopotitlato. Ah cayahuin  
 troyac chuatoe in quihuallinequica micre ic miquia,  
 ihuan popozahuaya. Ah miquipa ic quinpehuaz ne-  
 quia ahuel mochihuaya.

Centzintli in tlatoayotl Acamapichtli ce tepcax  
 xihuik ic motlato callalli.

Nican miquico in Acamapichtli.

Ye ome tlatohuani niman ic omotalli in Huixtli-  
 huik.

Nican molpi in toxiak ic macuilpamolpsia ihua-  
 micantemoque Chapolme.

Nican miquico in Huixtlihuik.



Tecnológico  
de Monterrey

= Igucy Xicotihuani ximan icomocullu in Chimalpopoca  
yehuatl ipan ya in tepanucayote.

= Xican mic in Chimalpopoca quihuicague in Tepanuca.

= Ximan icomocullu in Xicotihuatzin ic nahui Xaso  
huani.

= Xican quihuatlracay in Guauhnahuaca ce tepan  
xihuitl

= Xican poliuhque in Guauhnahuaca inoquimoupeuh  
que ce xihuitica tequitque niman ye Xacatlacayua icman  
in Xicotihuatzin xan on xihuitl.

= Xican miguico in Xicotihuatzin.

= 11. Tochtli ipan motlalli in Xihuicaminatzin hahu  
Moteuhexoma ic motlalli Xicotihuani.

= Xican Xachapol quatoe temoque chapolme, iguac  
mayanatoe.

= Xican ce huexhililo in tochtli oncan peuh inic mayanatoe.

= Xicom in metochhuilloe quauhticoe no uno iguac in not  
tonacahuilloe.

= Xican molpi in toxiuh ic Chicuaexpa molpia, ihuan  
iguac iiaaca avemo commonaca in itla matzohual ca itla  
actoe in momizuitl Xopilotome quinquague oacas yin  
tocaya.

= Xipan Calli xihuitl moquezac in quiyahuitl cerca  
Xamochiuh nohuian in Xapanco mochiuh tonacauhtl in ca  
nin chiton oncan mochiuh inchi in nauhtli in etc.

= Xican poliuhque in Clata.

= Xican poliuhque Cuatlatlaca.



Tecnológico  
de Monterrey



Nican miguico in Ihuicaminatzin, niman ic omollali in  
Acazacatzin ic chicu ceu tlatohuani, ihuan iguac poliuhque  
Xochitlanllaca.

Nican poliuhque in Tlatitolea amohuacauh in quimonpauh  
Acazacatzin camoquichrenegua in Moquituis nehuan in  
teconel in Hacsayehuatl Quaquanatzin xanimpau tlatoa huil  
popotihuirguia.

Nican Tlatolin cenea miyee in tepetl huituitou mochipa  
pachink in calli.

Nican poliuhque Ocuilteca.

Nican poliuhque Tepatepeca

Nican poliuhque Calli y mangantlaca Nabalzinca ompagui  
cozolincuitique in Acazacatzin itoa tlacuitipal in quimet,  
huite xiquipico yehan.

Nican qualloe in tonatiuh mochi neque in cicitlaltin i  
guac mic in Acazacatzin.

Etah niman ic on mottalli in Tirocicatzin ic chicome  
tlatohuani.

Tzquitetzomague inicalcatca Nuitzillo-pochtli.

Nican mottatocatlalli in Ahuatotzin ic chicuey tlatohuani.

Nican momamal in tocalli in canomamal Tziuhcohuaca,  
Maxateca iguac yanericau mottatocatlallique Quauhna  
huaca, Teposteca, Tlauatepeca, Xilloxochitepeca ic nahualtipetl.

Nican Tlatolin iguac monesti in moyohualtitotua,

Nican tecuuh mochi micque in mimichtin in alanoque



Tecnológico  
de Monterrey

= Nican tlachapol qualloc temoque chapolmo.

= Nican tlallolin cenca totocac mochitratrayan in tlalli.


= Nican poliuhque Tschitlanlaca.

= Nican poliuhque Amasteca iguac miquito Huasteco  
tlacahuepantzin.

= Nican moquetz Acucuecatt xilloti in toctli apachiuh gan  
quitla in Ahuizotzin amo qui macaya in Tzotzomatzin Cozo  
luacan tlalohuani ic quicallali amo teluan teguipans in  
tepanecatt ic qui mictirguia in Tzotzomatzin.

= Nican tetatacots Malinales inaguin amoyamiyee  
tlacatt in quitzauhctia.

Nican miquico in Ahuizotzin.

= Sub niman ic on  **Tecnológico**  
nahuatl tlalohuani **de Monterrey** ic chihue-

= Nican acico in Cacahuatl.

= Nican temoc Tzitimik.

= Nican poliuhque Tzullantlaca.

= Nican molpi in Tociuh ic chicoppa molpia in iaquichica  
huallahuague in Arllan in Mexica.

= Nican temoque tlacahuillome.

= Nican in tetzahuitl huallmoquequetraya iguac temoc temimi  
lli Tzihuacan iguac huallahuague in Tzotzomatzin inic  
quin moyollobillito te; inic nican aciquihui. Sub ex icpac  
huallala cuiyohuaya in tescalli.

= Nican poliuhque Tepatepeca, ihuan Tziquaochitepeca.



Tecnológico  
de Monterrey

Nican polihque Tuchquiyauhcollaca.

Nican teuhlli moquetz ie mayanalloe

Nican iguapa tetatacoto in Mallinalco, iguae hualcallac que in tetlanengue Bucerotinea nahuallachicos.

Nican miquies in Moteuhcymatzin ihuan iguae aciso in Muroques

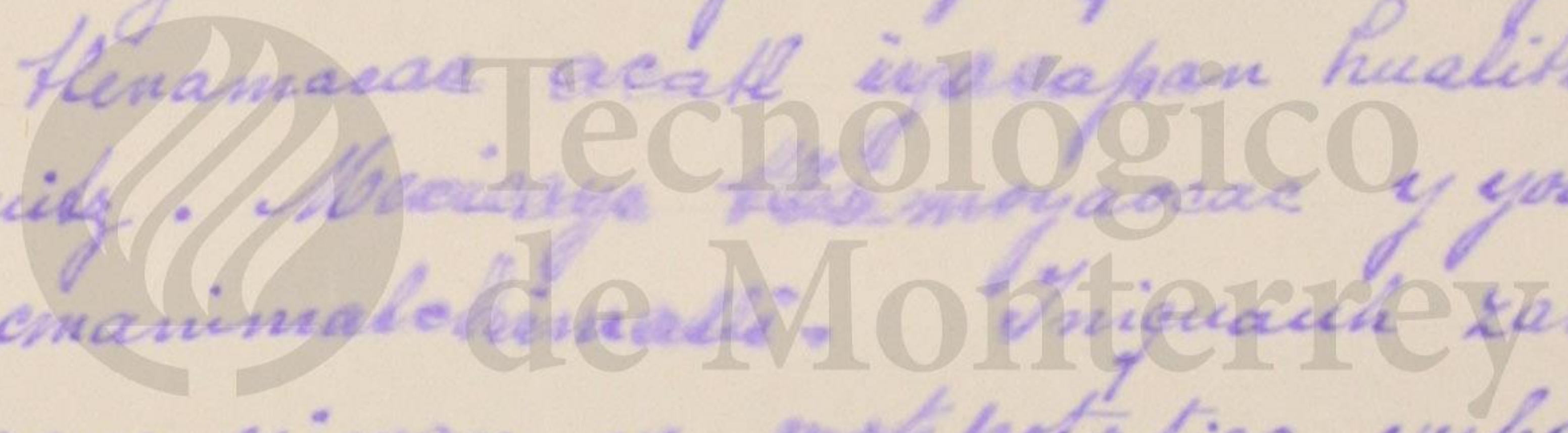
Iniguac quinpeuhque in Mexica in Axtianome camozan nen huallaque ca itencopatines in totl: caquimona huatili in Sancto - pe. quimolhuilli Xiquia nahuatican in cauelles me ocentest Halli ipan yaque inie aciso in nican 12 Frayles

Inipan micque inahuiyanime ichpochhuan yozymia in Moteuhcematrin quitoque in Axtianome huallaque cihuayehuatlin in moepochhuan. Quita in Moteuhcematzin. Maguicaguiacan in Mexica. Inipan aciso Castillanaca ye cempohualli on macuiltl de Noviembre, ipan quechilli oquiuh maltequilhuilt coix que in quechilli niman ic hualmoma in Diciembre chtemoztli tititl ic calli N. quahuitlehua Xilopehuatl. Tonrorontli, Hueytorotli. Tocatl. Inipan in Tocatl inaquoquiraya in Diablo quin mictlique in cuicoyanohuaya inie peuh in cuicoyanotitli. cuquitla in Moteuhceroma quilhui in Matintin Maguimoraquiti in totl caotonosies inilhuiuh in totouh ca aacan maltequil huilt. Ah inin aracetonguistia ca temetairque caren tititotirque iniguac in ye quilecahuia in tohualli tellisahuac caren ca zan ye isquich. Ah niman quito in Capitan ca ye qualli maguichihuargui ca onicac. Niman icompauhque quimillochito in ocequintin huallac Castillanaca, rayehuatl in Tonatiuh mocauhtic. Ah iniguac in oacilo ininlla ponhuilpan niman ye quito niman in Moteuhceroma. Maguicaguiacan ininanzitzin huan caic catqui. Ininiquilhui in totl caotaco inilhuiuh ipan in totouh caotonilhui quaitilique. Niman quito sicchihuacan in aacan quontoyaque, niman quitique in pipiltin.



Tecnológico  
de Monterrey

Flaguinhualnotracan in tiachcahuan auk ino onyague  
 niman ye quin nahuatia quimilhua. Senca os ye ticonana.  
 inyuh mochihuani auk quiloque in tiachcahuan Maran-  
 chicahuas manna. Niman quito inecatzin Hacateccall  
 Hasic. mocaguiltican in Hacate tspanca. inyuh mochihuh  
 in. Etollulan in zan quincaltzague in aacan manoyuh  
 tchiuhli macecentepantli chimalli totlapiel mochihua.  
 Niman quito in Motenheroma. Cuic toyaopan in ticate momo  
 telchihua, niman quito in Hacateccall, ca yegualli. Niman  
 ye ic pehua in cuicall inteyacana. tepoch tequihua teracall  
 conagua itoca tolnahuacall quattarol inopenh cuicall niman  
 ye ic ceceyocahualquiza in Xpitanome tetlan quiquiza niman  
 ic nanahuintin momamanato in quixhuayan, niman ic  
 conlacohuitequito in teyacana celtacall, quiyacahuitique  
 inisiptla Diablo; niman qui mon mahuihuitequito  
 in Hatrotzonaya; ce outell inin tuchueuh centell atempa  
 qui ttronaya niman ye nequequehallo yeicopoliona, niman  
 ce Hacate ttenamacas acall inosapan hualititia tratitihuiti  
 quito lihuid. Mocaya tecmoyacas y yolloquimati aguigue  
 inin macmanimalchimali. Iniquach zan ac xoyaguahuiti  
 inoquistaque niman ye motepotica yuhquin ka mototu-  
 peuhitague niman ic o mocaltraque. Inipan caltrahe-  
 ticateca. Etalqualitli cempohualtica, ipan Etalqualitli  
 inichtasahuat quiz imikatol in Motenheroma quimilhui  
 in tiachcahuan. Flaguicaguican in tberica caye omilhuitl  
 in atequigua ininarahuan in teteo okatlan in tolcuetli in  
 quinquallia. Auh in aacan ye outell in comontihuetri. Auh  
 inin mace moxoniscalticau in tiachcahuan ma amoti-  
 poliuhli ca in nerca in tachcahuan. Niman quitoque  
 ca ye qualli, niman ye monahuatia zan yo hualtica in  
 calaquia in maratlagualli. Auh niman hualla in Capitra-  
 iguas in ye no chicomilhuitl ipan necallihuac ipan in  
 yague Hacatlan in Tecuilhuitonli iguas mic in Motenhe-  
 roma ino on mic niman qui hualmamaltique in itoca tpa-  
 necall, niman ompa quihuicac in huitrillan zan ye ompa-  
 quihualtoaque yeuoye ompa quihuicac in Necatellan zan ye om-  
 pa quihualmimique yeuoye ompa qui huicac in Tjepan'ines,  
 zan no quihualtoaque yeuoye quihuicac in acall ya-  
 capan quin ye ompacangue quito in tpanecall. Totecuiyo-





Tecnológico  
de Monterrey



huane motollina in Motuheroma cuius niemamati  
 nemix, niman quitoque in pipiltin. Toco nanacan, niman  
 quimontequilhtique in Calpisque niman quillatigue. Niman  
 Hueytecuilhuil Flaxochimaco Docotlhuetzi, Ochpanixtli, in  
 on mollatocallalli in cuillahuatrin, niman ye Quesholli,  
 ipan mie in cuillahuatrin. Panguetralixtli, niman ye  
 Memortu Tiltl Tzalli atcahuallo: inipan on mollatocallalli  
 in Quauhtemoctrin. Flacaxipehuaxitli in quimontepuh Chalca  
 ihuan Tocotillanlaca, niman quillague tchuan mohua-  
 huangue. Totzortoutli, ipan in micque pipiltin. Frixuac  
 popoca; Tokupehuellor, Frixuactrin, Fencucuenoll, Arayac  
Totlehucol. Tunc micque Frixuacpopoca quin na huati  
Quauhtemoc amantlan Henamaeac quimilhui. In tiach  
 cahuan ye omilhuitl in motlan huil cece milhuita in  
 Frixuacpopoca maitlanechaiti. Niman quitoque in Fiach-  
 cahuan macaquimoyolli flacalhui in flacatl flacoculircuitiz  
 maticahuacan mayauh. Niman ye monahuatia in flama-  
 cargue no yehuautin in tiachcahuan intemictique,  
 niman ye quitetemochna in oquittague mohuehuetz  
 quillitihui in Quauhtemoctrin, niman iguech flancana  
 to quilhua de xihual on niccauhke. Niman ye quihui-  
 huita tegui Hueytorotli; niman ye Foxatl, Etralqualixtli  
 ipan intech Cempohualtigue in Xptianome Tecuilhuitoutli,  
Hueytecuilhuil, niman ye Miccailhuitoutli. Ic napohual  
 tonatuh inicaahuac Mexicayotl Tenocheayotl.

Icto. flatohuani Ochpanixtli in on mollatocallalli cuil-  
ahuatrin, ran napohualilhuitl flacat Quesholli flami  
 inipan mie totomonaxitli, inicomie iguac yague in  
Flascala Castillanlaca.

Ic II. in flatohuani ipan in mollato callalli Quauhtemo-  
ctrin, ihuan oncan moyahuac in Mexicayotl Tenocheayotl  
 iguac hualcencalacque in Espanoles.



Tecnológico  
de Monterrey